

Bibliographie

Centre international d'études pédagogiques
Centre de ressources et d'ingénierie documentaires
Mai 2011

Les outils européens dans l'enseignement-apprentissage des langues / European tools in language learning and teaching

Le Cadre européen commun de références pour les langues (CECRL) a impulsé l'émergence d'outils européens, modifiant profondément l'enseignement-apprentissage des langues, l'évaluation et la formation des enseignants. Cette bibliographie, qui accompagne le séminaire européen Forlang de novembre 2011 au CIEP, propose une sélection de documents sur ces orientations. Elle se compose de quatre parties : la première est consacrée au CECR et à la perspective actionnelle ; la seconde présente différents portfolios ; la troisième renvoie à la formation et aux profils des enseignants ; et la dernière partie présente d'autres approches innovantes.

Françoise Wolf-Mandroux

Le Cadre européen commun de référence pour les langues et la perspective actionnelle / The Common European Framework of Reference and the task-based approach

@ ABDELGABER Sylvie coord., MEDIONI Maria-Alice coord.

Enseigner les langues avec le Cadre européen

Cahiers pédagogiques, hors série numérique, 2009, n°18

L'objectif du présent dossier est d'apprécier les évolutions de l'enseignement des langues depuis les premiers pas du CECRL : les interrogations qui se manifestaient en 2005 ont-elles trouvé des pistes de réponse ? La réflexion, la formation ont-elles réussi à outiller les enseignants ? Le dynamisme, l'enthousiasme des premiers moments s'est-il maintenu ? L'inquiétude, voire le rejet de la nouveauté sont-ils toujours aussi vifs ? Notre souci a été de présenter des points de vue contrastés, complémentaires souvent, parfois contradictoires, représentatifs du débat bien réel sur la question de l'enseignement des langues. [d'après résumé éditeur]

[Sommaire en ligne](#)

BOURGUIGNON Claire

Pour enseigner les langues avec le CECRL : clés et conseils

Paris : Delagrave, 2010, 126 p., (Pédagogie et formation)

L'introduction du Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) dans l'enseignement des langues n'a pas eu l'impact souhaité sur les pratiques pédagogiques. Pour l'auteur, la perspective actionnelle qui constitue la clé de voute du Cadre n'a pas été totalement comprise. L'ouvrage, organisé en quatre parties, vise à clarifier les notions essentielles. Les deux premières proposent une explicitation des concepts-clés à travers une définition claire des termes utilisés et une présentation de l'approche communicative. Ensuite l'auteur précise la place de l'évaluation dans l'apprentissage en distinguant ce qui est de l'ordre du contrôle (des connaissances et savoir-faire) de celui de l'évaluation de la compétence (linguistique et pragmatique). La dernière partie est une analyse comparative des deux démarches, l'approche communicative et l'approche actionnelle. Un glossaire des principales notions est proposé en fin d'ouvrage.

@ Conseil de l'Europe : Division des langues vivantes

Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer

Strasbourg : Conseil de l'Europe/Division des langues vivantes, 2001, 191 p.

Ce document, conçu par le Conseil de l'Europe, propose un outil de référence commun à tous les spécialistes de l'enseignement des langues, qu'ils soient enseignants, concepteurs de programmes et

de curricula, administratifs ou auteurs et éditeurs de manuels. La description englobe aussi le contexte culturel et définit les niveaux de compétence qui permettent de « mesurer les progrès de l'apprenant à chaque étape de l'apprentissage et à tout moment de la vie ». Sur le site du Conseil de l'Europe, une rubrique est entièrement consacrée au Cadre. La définition de ce document et ses objectifs sont précisés en introduction ; d'autres entrées permettent de télécharger le texte intégral, le synopsis (descriptif des différents chapitres), et deux documents complémentaires, le Guide pour les utilisateurs et Évaluation de compétences en langues et conception de tests.

[Document en ligne](#)
[Synopsis](#)

@ Council of Europe: Language policy

The Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment

Strasbourg : Council of Europe, 2001, 191 p

This document, from the Council of Europe, defines the aims, objectives and functions of the proposed Framework in the light of the overall language policy of the Council of Europe and in particular the promotion of plurilingualism in response to European linguistic and cultural diversity. It then sets out the criteria which the Framework should satisfy. It introduces the common reference levels and categorises in detail the user/learner's general and communicative competences, scaled where possible. It details the role of tasks in language learning and teaching.

Council for cultural co-operation education committee modern language division

[Document en ligne](#)
[Synopsis](#)

@ COSTE Daniel

Entretien filmé concernant le *CECRL* consultable sur le site institutionnel *La clé des langues*, février 2008.

[Document en ligne](#)

LIONS-OLIVIERI Marie-Laure coord., LIRIA Philippe

L'approche actionnelle dans l'enseignement des langues : onze articles pour mieux comprendre et faire le point

Paris : Éditions Maison des langues, Barcelone : Difusion, 2010, 297 p.

Quelles sont les implications du *Cadre européen commun de référence des langues* dans l'enseignement des langues ? Qu'appelle-t-on approche actionnelle ? Qu'est-ce qu'une tâche ? Qu'entend-on par nouveaux rôles des professeurs et des apprenants ? En quoi les nouvelles technologies peuvent être un merveilleux outil de support pour cette approche ? C'est à ces questions et à de nombreuses autres que cet ouvrage tente de répondre.

CIEP/Sèvres

« Productions orales illustrant les 6 niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues » : DVD

Sèvres : CIEP, 2008, DVD

Ce DVD comprend des exemples de productions orales de jeunes de 13 à 18 ans illustrant en allemand, anglais, espagnol, français et italien les 6 niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues.

[Présentation en ligne](#)

CIEP/Sèvres

"Spoken performances illustrating the 6 levels of the Common European Framework of Reference for Languages": DVD

Sèvres: CIEP, 2008, DVD

This DVD includes examples of oral productions of young people from 13 to 18 years, illustrating in English, French, German, Italian and Spanish the 6 levels of *the Common European Framework of Reference for Languages*.

[Présentation en ligne](#)

ROBERT Jean-Pierre, ROSEN Evelyn

Dictionnaire pratique du CECR

Paris : Ophrys, 2010, 371 p., (Parcours enseignement)

L'ouvrage a un double objectif : expliciter les nouvelles orientations apportées par le Cadre européen commun de référence pour les langues et montrer concrètement, à travers la rubrique « Illustration » (analyse d'extraits de manuels scolaires, extraits de programmes officiels,

présentation d'ouvrages, expériences, témoignages, etc.), le passage de la théorie aux pratiques de classe. Le dictionnaire se présente en 150 articles. En fin d'ouvrage, on trouvera un glossaire multilingue (du français vers l'allemand, l'anglais, le catalan, le chinois, le coréen, l'espagnol, le finnois, le grec, le hongrois, l'italien, le japonais, le polonais, le portugais).

WILLIS Dave and Jane

Doing Task-Based Teaching

Oxford: Oxford University Press, 2007, 294 p.

This book is a practical guide to task-based teaching for ELT training courses and practising teachers. More and more teachers are getting interested in task-based learning and how to teach using tasks. Some have been doing it successfully for years, but some are still unsure of how to put TBL into practice. This book gives examples of a range of task sequences suitable for all levels of learners, using both written and spoken English. It also includes contributions from over 30 teachers from around the world who are enthusiastic about task-based teaching. It takes account of research into language learning, and is ideal for both practising teachers and those on TEFL/TESOL courses. [adapted from the editor]

Also see www.willis-elt.co.uk

Les différents portfolios / Various portfolios

Portfolio européen des langues (PEL)

Site officiel renvoyant vers les différents PEL validés par le Conseil de l'Europe

http://www.coe.int/t/dg4/portfolio/?l=f&m=/main_pages/welcomef.html

European Language Portfolio (ELP)

Official site on the ELP validated by the Council of Europe

http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/?L=E&M=/main_pages/welcome.htm

Conseil de l'Europe/Strasbourg

Mon premier portfolio européen des langues : 6-10 ans

Paris : Didier, 2010, 48 p.

Conseil de l'Europe/Strasbourg

Portfolio européen des langues (collège)

Paris : Didier, 2004, 32 p. + 16 p.

Conseil de l'Europe/Strasbourg

Portfolio européen des langues (15 ans et +)

Paris : Didier, 2007, 47 p.

@ MPLSI: Modern Languages in Primary Schools Initiative/Ireland

European Language Portfolio

Example of the plurilingual Irish ELP for primary level. The website gives complementary information about the explanation and use of the ELP, pedagogical materials, resources and training sessions.

Site irlandais présentant le PEL du primaire réalisé par l'Irlande en plusieurs langues (explication et contenu du PEL, exploitation, fiches et matériel pédagogiques, sessions de formation, ressources diverses.

[Document en ligne](#)

@ LITTLE David

Lieu d'interaction entre pédagogie et évaluation

8^e séminaire international sur le portfolio européen des langues, CELV (Centre européen des langues vivantes), Graz, Conseil de l'Europe, 29 septembre- 1^{er} octobre 2009

Cette étude fait le lien entre le CECR et l'utilisation du PEL dans l'apprentissage, l'enseignement et l'évaluation des langues. Elle présente aussi des exemples de pratique et en analyse les résultats.

[Document en ligne](#)

@ LITTLE David

Where Pedagogy and Assessment meet: 8th International Seminar on the European Language Portfolio, 29 September – 1 October 2009

Graz: European Centre for Modern Languages (ECML), 2009, 20 p

This survey focuses on the CEFR and the use of the ELP in the learning, teaching and assessment of languages. It also includes some examples of good practice and analyses the outcomes of the ELP.

[Document en ligne](#)

@ LITTLE David coord.

ELP in whole-school use ECML (European Centre for Modern Languages) medium-term project (2008-2011)

To achieve a continuity in language learning, this project focuses on various aspects: the development and implementation of new whole-school ELP projects; a series of case and impact studies of whole-school ELP projects; a "how to" manual on the development, implementation and evaluation of whole-school ELP projects.

[Document en ligne](#)

@ LITTLE David coord.

Emploi du Portfolio européen des langues (PEL) à l'échelle de l'établissement scolaire : projet à moyen terme (2008-2011) du CELV (Centre européen des langues vivantes)

Pour répondre à la continuité de l'apprentissage des langues, ce projet couvre plusieurs axes : développement et mise en œuvre de nouveaux projets de généralisation de l'emploi du PEL à l'école secondaire à l'échelle de l'établissement scolaire; réalisation d'une série d'études de cas et d'impact de projets de généralisation de l'emploi du PEL à l'école secondaire à l'échelle de l'établissement scolaire; réalisation d'un guide au développement, à l'implémentation et à l'évaluation de projets de généralisation de l'emploi du PEL à l'école secondaire à l'échelle de l'établissement scolaire.

[Document en ligne](#)

MOLINIE Muriel (sous la coordination de)

Biographie langagière et apprentissage plurilingue

Le Français dans le monde : recherches et applications, janvier 2006, n° 39, 188 p.

Les biographies langagières sont un des outils mis en œuvre, à la suite du Cadre commun européen de référence pour l'enseignement des langues, pour permettre une meilleure prise de conscience chez l'apprenant de la nécessité de mettre en relation ses apprentissages linguistiques. Les différents contributeurs de ce numéro, chercheurs et praticiens, ont cherché à rendre plus lisible le terme de "biographie langagière" qui englobe aujourd'hui plusieurs démarches : valorisation des apprentissages, développement de compétences, auto-évaluation.

@ NEWBY David, ALLAN Rebecca, FENNER Anne-Britt, et al.

Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale : un outil de réflexion pour la formation des enseignants en langues (PEPELF)

Centre européen pour les langues vivantes/Graz, 2007, 92 p., glossaire, index

Fondé sur les conclusions du *Cadre européen commun de référence pour les langues* et du *Portfolio européen des langues*, ainsi que du *Profil européen pour la formation des enseignants de langues en Europe – Un cadre de référence (Profil)*, cet outil a pour vocation de préparer les étudiants à leur futur métier d'enseignant. Il les invite à réfléchir aux connaissances didactiques et savoir-faire nécessaires pour enseigner les langues vivantes, les aide à évaluer leurs propres compétences didactiques, à repérer leurs progrès et à enregistrer au fur et à mesure leurs propres expériences d'enseignement.

[Document en ligne](#)

@ NEWBY David, ALLAN Rebecca, FENNER Anne-Britt, et al.

European Portfolio for Student Teachers of Languages. A reflection tool for language teacher education (EPOSTL)

Graz: European Centre for Modern languages, 2007, 92 p., glossary, index

The European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL) is a document intended for students undergoing their initial teacher education which encourages them to reflect on the didactic knowledge and skills necessary to teach languages, helps them to assess their own didactic competences and enables them to monitor their progress and to record their experiences of teaching during the course of their teacher education. It contains an overview of the competences needed by teachers and is a tool for self-assessment for student teachers and for practising teachers. The Portfolio provides checklists relating to the specific competences for planning and teaching lessons, for assessment, methodology and use of resources, as well as a dossier to prompt reflection.

[Document en ligne](#)

@ NEWBY David

The European Portfolio for Student Teachers of Languages

Babylonia, mars 2007, 6 p

[Document en ligne](#)

Vidéo : entretien avec David Newby, l'un des auteurs du PEPELF, qui présente ce portfolio/Video: interview with David Newby, one of the author of the EPOSTL, who introduces this portfolio.

La publication finale du CELV sur l'expérimentation européenne du PEPELF (2008-2010) est prévue courant 2011 / The final publication of the ECML on the European implementation of the EPOSTL(2008-2011) is due in 2011.

[Document en ligne](#)

@ **Portfolio électronique des langues**

L'ePortfolio d'EAQUALS-ALTE (e-ELP) a été créé pour agir en tant qu'outil pour aider à développer sa capacité à réfléchir à des objectifs, à des manières d'étudier, et à un apprentissage des langues réussi. Il vous permet également de planifier et d'assumer plus de responsabilité dans le déroulement de ses propres études.

[Document en ligne](#)

@ **The Electronic European Language Portfolio (eELP)**

The EAQUALS-ALTE ePortfolio (e ELP) has been created to act as a tool to help you develop your capacity to reflect on objectives, ways of learning and success in language learning, as well as plan and assume more responsibility for your own learning.

[Document en ligne](#)

@ Agence Europe Education Formation France

Rapport Enquête Europass 2010 : Europass

Le rapport donne les résultats d'une enquête menée en 2010 en France sur l'utilisation des outils Europass : *CV Europass, Passeport de Langues Europass, Europass mobilité*

L'enquête sur le passeport de langues Europass montre que son utilisation a augmenté ces dernières années mais dans une moindre mesure que celle du CV Europass. Seule la moitié des acteurs de l'enseignement des langues interrogés connaissent cet outil et les recruteurs ne sont que 30 %. A la fin du rapport, on trouvera les suggestions et pistes d'amélioration.

[Document en ligne](#)

@ STOICHEVA Maria, HUGHES Gareth, SPEITZ Heike

Portfolio européen des langues: étude d'impact, 8e Séminaire international sur le Portfolio européen des langues

Graz, CELV, 29 sept-1er octobre 2009, 27 p.

La présente étude vise plus particulièrement à permettre au CEV (Comité européen de validation), d'une part, de prendre des décisions mieux éclairées sur le développement stratégique et la mise en œuvre des projets, et, d'autre part, de communiquer ses décisions de manière plus efficace, de sorte que celles-ci encouragent une meilleure mise en œuvre des modèles de PEL. [d'après introduction]

[Document en ligne](#)

@ STOICHEVA Maria, HUGHES Gareth, SPEITZ Heike

The ELP: an impact study: 8th International Seminar on the European Language Portfolio, 29 September – 1 October 2009

Graz: European Centre for Modern Languages, 27 p.

This impact study is designed to facilitate better-informed decisions on strategic development and project implementation by the EVC (European Validation Committee), and enable it to communicate its decisions more effectively so that they provide incentives for better implementation of the ELP models [from the introduction].

[Document en ligne](#)

Formation et profils des enseignants / Teacher training and profiles

@ FRIGOLS MARTIN Maria Jesus, MARSH David, MEHISTO Peeter, et al.

European Framework for CLIL Teacher Education

Graz: CELV, 2011, 39 p.

The European Framework for CLIL Teacher Education (EFCT) is a tool for guiding the design of curricula for CLIL teacher professional development. The EFCT is proposed as a conceptual lens and model.

[Document en ligne](#)

- @ KELLY Michael, GRENFELL Michael, ALLAN Rebecca, et al.
Profil européen pour la formation des enseignants de langue étrangère : un cadre de référence. Rapport final (PEFELE/EPLTE)

Bruxelles : Commission européenne, 2004, 124 p.

Le présent rapport propose un profil européen pour la formation des enseignants de langues au XX^e siècle. Le rapport offre un cadre de référence aux décideurs des politiques linguistiques ainsi qu'aux formateurs d'enseignants de langue en Europe. Il concerne la structure des programmes de formation, les compétences et savoirs cruciaux de l'enseignement des langues. Il tente d'énumérer la diversité des stratégies et des savoir-faire dans l'enseignement et l'apprentissage et les valeurs que devrait encourager ce même enseignement. Onze études de cas menées dans des institutions européennes de formation des enseignants proposent des exemples du fonctionnement de chaque élément dans la pratique.

[Document en ligne](#)

- @ KELLY Michael, GRENFELL Michael, ALLAN Rebecca, et al.
European Profile for Language Teacher Education – A Frame of Reference (EPLTE/PEFELE). Final report

Bruxelles: European Commission, 2004, 124 p.

This report proposes a European Profile for language teacher education in the 21st century. It deals with the initial and in-service education of foreign language teachers in primary, secondary and adult learning contexts and it offers a frame of reference for language education policy makers and language teacher educators in Europe. Each element is explained in detail and supported by advice, guidelines and proposals from European experts. Eleven case studies of European teacher education institutions provide exemplifications of how each element works in practice. The case studies also help identify a number of possible issues that might arise in relation to items of the Profile.

[Document en ligne](#)

- @ LITTLE David, HODEL Hans-Peter, KOHONEN Viljo et al.
Préparer les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues - arguments, matériels et ressources

Graz : Centre européen pour les langues vivantes, 2007, 52 p. + cédérom

Fruit du projet "Former les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues, PEL", ce document présente le potentiel pédagogique du PEL, les implications du Cadre européen commun de référence pour les langues et du PEL pour la formation des enseignants en langues, en s'appuyant sur les expériences acquises en Suisse et en Finlande. Un cédérom d'accompagnement propose notamment des matériels et des activités développés par des membres de l'équipe de projet pour des contextes nationaux spécifiques.

[Document en ligne](#)

- @ LITTLE David, HODEL Hans-Peter, KOHONEN Viljo, et al.
ELP-TT – Preparing teachers to use the European Language Portfolio – arguments, materials and resources

Graz: European centre for modern languages, 2007, 52 p + CDRom

ELP-TT - Training teachers to use the European Language Portfolio – A book with CD, plus a website. There is detailed background information about the European Language Portfolio and underlying pedagogic concepts, claiming that they prompt radical socio-linguistic changes in the approach to teaching and training. There is guidance on how to set up portfolio projects and use ELPs most profitably in the classroom. The CD-ROM has Powerpoint presentations to be used in a common core of teacher training on the ELP.

[Document en ligne](#)

- @ NORTH Brian
A Profiling Grid for Language Teachers: International Meeting on Training, Quality and Certification in Foreign Language Teaching

Siena, 9-10 February 2009, EAQUALS (European Association for Quality Language Services), 11 p;

The EAQUALS Profiling Grid for Language Teachers seeks to summarise the key features of qualifications and competences at different stages of a language teacher's development.

- @ Commission européenne/Direction générale Éducation et Culture/Bruxelles
Projet de principes européens communs concernant les compétences et qualifications des enseignants

Bruxelles : Commission européenne/Direction générale Éducation et Culture, 2005

Le présent document expose les principes européens communs en matière de compétences et qualifications des enseignants, qui ont été élaborés en réponse aux défis présentés dans le Rapport intermédiaire conjoint du Conseil Education et de la Commission européenne sur les progrès réalisés sur la voie de Éducation et Formation 2010.2 Ils visent à soutenir l'élaboration de politiques nouvelles au niveau national ou régional, en fonction des besoins.

[Document en ligne](#)

- @ Commission européenne – éducation et formation
Cadre stratégique pour la coopération européenne dans le domaine de l'éducation et de la formation («Éducation et formation 2020»)

Les documents sont répartis en trois thèmes : le cadre politique, la mise en œuvre, programmes soutenant "Education et formation 2010" et l'éducation et la formation tout au long de la vie.

[Document en ligne](#)

[Version anglaise](#)

- @ Commission européenne – Éducation et formation
Cadre stratégique pour l'éducation et la formation

Au niveau européen, les politiciens ont reconnu le caractère essentiel de l'éducation et de la formation pour le développement la société de la connaissance et de l'économie actuelles. La stratégie de l'UE insiste sur la nécessité pour les pays de collaborer et d'en tirer des enseignements mutuels. Le document détail les objectifs, les activités, le suivi, les outils de référence européens.

[Document en ligne](#)

- @ European Commission - Education and Training
Education and Training 2010 work programme

EU Member States and the European Commission strengthened co-operation in 2009 with strategic framework for European cooperation in education and training ("ET 2020")

[Document en ligne](#)

Autres approches innovantes / Further innovating approaches

- @ BLAMIRE Roger, MALLON Mary, WASTIAU Patricia
Virtual Learning Platforms in Europe: experiences in Denmark, the United Kingdom and Spain. A comparative overview

European Schoolnet, February 2011, 88 p.

This study offers an analysis of policies and initiatives in the field of virtual learning platforms in Denmark, the United Kingdom and Spain (Andalusia and Catalonia). The first part of this study report provides a summary of each national situation according to a common structure that addresses key features of existing platforms, the services they offer, the status of their deployment, their modes of deployment and governance, their uses and the success factors determining their wider deployment. The second part of the report compares these three national situations in terms of these aspects and identifies common points and differences. Some general lessons derived from this are presented in conclusion. [d'après résumé éditeur]

[Document en ligne](#)

- @ Edilic 3e Congrès international
Eveil aux langues, approches plurielles. De la formation des enseignants aux pratiques de classe : 3e Congrès de l'Association internationale EDILIC (Éducation et Diversité linguistique et culturelle), Lausanne, 5-7 juillet 2010

Les recherches présentées lors de ce congrès permettent de mieux cerner l'intérêt institutionnel de l'*Eveil aux langues* et des *approches plurielles*, leur présence et leur impact dans les systèmes scolaires, dans la formation des enseignants et les pratiques de classe.

[Document en ligne](#)

@ **Awakening to languages, pluralistic approaches. From teacher training to classroom practice: 3rd Congress of the international association EDILIC (Éducation et Diversité linguistique et culturelle), Lausanne, 5-7 July 2010**

Based on the strands proposed for the third EDILIC congress, the researches presented help grasp institutional responsiveness towards *Awakening to languages and pluralistic approaches as well as their presence and impact on educational systems, teacher training and classroom practice*. A wide range of presentations, symposiums and conferences enable to highlight progress with these approaches or the obstacles encountered in the strands mentioned above and in order to spot the elements that stand out as the strengths and/or tracks for new researches. [from the summing up of the conference]

[Document en ligne](#)

@ FIGUERAS Neuse ed., NOIJONS José ed.

Linking to the CEFR levels: Research perspectives

Cito, Institute for Educational Measurement/Council of Europe/European Association for Language Testing and Assessment (EALTA), 2009, 143 p.

Cito, the Institute for Educational Measurement in the Netherlands, has organised a colloquium on *Standard Setting Research and its Relevance to the CEFR*. Some research seminars focus on linking examinations to the CEFR and presenting concrete case studies.

[Document en ligne](#)

VRHOVAC Yvonne coord., WOLF-MANDROUX Françoise coord.

Introduire le portfolio européen des langues dans des classes croates et françaises de langues étrangères : expériences des enseignants et activités avec des apprenants de 8 à 14 ans = Introducing the European language portfolio in the Croatian and French foreign language classroom: teachers' experiences and classroom activities with 8 to 14 year olds

Zagreb : Université de Zagreb, Zagreb : FF press, 2010, 98 p. (partie française) + 83 p. (partie anglaise) + DVD

Cet ouvrage bilingue rend compte d'une recherche-action entre l'Université de Zagreb et l'IUFM d'Orléans-Tours, de 2007 à 2010. Le projet concerne la mise en place du portfolio européen des langues (PEL) auprès de jeunes élèves français et croates de 8 à 14 ans apprenant diverses langues étrangères. L'équipe pédagogique a créé différents outils pédagogiques et suivi les étapes de l'apprentissage des élèves. Des témoignages complètent l'ouvrage. Un DVD illustre les activités mises en place et les expériences vécues en classe.